

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the

PANAMA CANAL AUTHORITY

and

INLAND RIVERS, PORTS AND TERMINALS, INC.

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered between the **Panama Canal Authority (ACP)**, an autonomous legal entity established by the Constitution of the Republic of Panama under public law and having its main offices in Balboa, Panama, in the Republic of Panama and the **Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc. (IRPT)**, a not for profit corporation, in accordance with the provisions of the laws of the State of Mississippi, with its principal office located in East Alton, Illinois, in the United States (hereinafter collectively referred to as the “parties”).

WHEREAS,

The **Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc.**, is a non-profit entity whose mission is to be a resource for inland river ports, terminals, and river-borne transportation services and to promote the value of the inland river transportation system to its users;

The **ACP** is the organization in charge of managing, operating and maintaining the Panama Canal, one of the main links of world commerce. The **ACP** has recently completed a multi-billion-dollar expansion project that will double the waterway’s capacity and will allow for the transit of larger and wider vessels. The expansion will result in economies of scale in shipping and an improved transportation system through Panama;

The **parties** recognize the importance of promoting waterways shipping since IRPT’s members are located along the United States inland river system and are a major source of export and import generation for the economy. Members depend heavily on foreign trade routes such as the Panama Canal;

The **parties** are constantly undertaking a series of activities aimed at fostering the growth of global commerce; and,

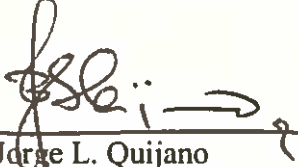
The **parties** desire to cooperate in creating awareness of the benefits derived from the Canal expansion and from the optimization of existing inland transportation that is used to move various commodities from and to the United States through the Panama Canal. IRPT promotes foreign and domestic commerce, economic development and job creation throughout the inland waterway system and has been working to bring containers on barges (COB) to the Mississippi River and its tributaries. As this project moves forward, the parties will promote the use of the Panama Canal for vessels calling on U.S. Gulf ports.

NOW, THEREFORE, the **parties** agree to:

1. Undertake joint initiatives, subject to their respective authority, regulations and budgetary constraints, to satisfy the above stated objectives, which will include:
 - a. Joint Marketing Activities – As convenient, the **parties** may elect to undertake joint marketing efforts to generate awareness of the benefits of the Canal expansion and of an improved inland transportation system for various commodities as well as containers on barges (COB) in the United States. These joint marketing efforts may include joint advertising activities aimed at promoting the all-water route; joint exhibitor booths at maritime events; joint press conferences; editorial placement and other public relations materials or activities of mutual interest.
 - b. Data Interchange - The **parties** may elect to share data that may be helpful in forecasting future trade flows, developing marketing strategies, and obtaining additional knowledge about the shipping market. The **parties** may also exchange information on subjects of interest that may include transit information, type of commodities, export volumes, and future plans, among others.
 - c. Market Studies - The **parties** may elect to exchange information contained in studies performed by them or by their consultants or representatives that may be of interest to the other party. The information contained in the studies shall be treated in a confidential manner to the extent permitted by law. The **parties** may also elect to perform joint studies that address their areas of respective interest.
 - d. Modernization and Improvements - The **parties** may elect to share information regarding improvements and/or modernization efforts being undertaken and which may have as a purpose the need of satisfying an increase in demand or improved transportation services.
2. It is intended that this relationship will last for two years, and may be renewed upon mutual agreement by both **parties**.
3. The **parties** acknowledge they are bound by their respective public laws, regulations and contractual obligations involving the disclosure or protection of records, data and other information.
4. Nothing contained herein shall be construed as creating the relationship of principal and agent or of partnership or of joint venture between the **parties**, and neither party shall have the power to bind the other in contract to cause a party to be liable for the acts or conduct of the other party.
5. Either party may terminate this Memorandum of Understanding, by informing the other, in writing, and giving a thirty (30) day notice of termination.
6. Both **parties** are free to form other partnerships, of a similar or identical nature, with other entities.


7. This Memorandum sets forth the complete agreement of the **parties** with regard to this alliance of cooperation. It may be amended in writing only, and such amendment shall be signed and dated by both **parties**.
8. It is the intention of this document to set forth the general intentions of the **parties**, and not to set forth any legally binding rights or obligations. This MOU will be effective upon signature by the authorized representative(s) of each of the **parties**.

Panama Canal Authority



Jorge L. Quijano
Administrator/CEO
Date: 13 DEC 2016

Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc.



Aimee Andres
Executive Director
Date: 12-13-16



ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA

entre la

AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ

y

THE INLAND RIVERS, PORTS AND TERMINALS, INC.

Este Acuerdo se suscribe entre la **Autoridad del Canal de Panamá (“ACP”)**, persona jurídica autónoma de derecho público creada conforme a los términos previstos por la Constitución Política de la República de Panamá con oficinas principales en Balboa, Panamá, República de Panamá, y **The Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc. (IRPT)**, una entidad sin fines de lucro que se rige bajo las leyes del Estado de Misisipí , cuya oficina principal se encuentra ubicada en East Alton, Illinois, en los Estados Unidos (en adelante denominadas colectivamente las “**Partes**”).

CONSIDERANDO,

Que **The Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc.** es una entidad sin fines de lucro cuya misión es la de servir como recurso para los puertos fluviales interiores, las terminales y los servicios de transporte fluviales, así como la de promover el valor del sistema fluvial en vías navegables interiores para sus usuarios;

Que la **ACP** es la organización encargada de administrar, operar y mantener el Canal de Panamá, uno de los principales enlaces del comercio mundial. Recientemente, la **ACP** completó un multimillonario proyecto de ampliación que duplicará la capacidad de la vía acuática y permitirá el tránsito de buques más anchos y más largos, lo cual redundará en economías de escala en la navegación y en un mejorado sistema del transporte a través de Panamá;

Que las **partes** reconocen la importancia de promover el transporte en las vías navegables dado que los miembros de **IRPT** están ubicados a lo largo del sistema fluvial en tierra firme de los Estados Unidos y constituyen una fuente importante de generación de exportaciones e importaciones para su economía. Los miembros de **IRPT** dependen en gran medida de las rutas del comercio exterior como lo es el Canal de Panamá;

Que las **partes** constantemente emprenden una serie de actividades dirigidas a promover el crecimiento del comercio global; y

Que las **partes** desean cooperar en crear conciencia de los beneficios derivados de la ampliación del Canal y de la optimización del transporte interno existente que se utiliza para trasladar mercancías desde los Estados Unidos a través del Canal de Panamá. El **IRPT** promueve el comercio extranjero y doméstico, el desarrollo económico y la creación de empleos a lo largo del sistema fluvial interior en los Estados Unidos, y ha estado impulsando el transporte de contenedores sobre barcazas (**COB**) por el río Misisipí y sus afluentes. A medida que este proyecto avance, la entidad promoverá el uso del Canal de Panamá para los buques que recalán en los puertos del Golfo de México en los Estados Unidos.


EN VIRTUD DE LAS CONSIDERACIONES QUE ANTECEDEN, las **partes** acuerdan lo siguiente:

1. Emprender iniciativas conjuntas, sujetas a las disposiciones de sus respectivas autoridades y reglamentaciones, para satisfacer los objetivos antes mencionados, los cuales incluirán:
 - a. Actividades conjuntas de mercadeo – Conforme sea conveniente, las **partes** podrán emprender conjuntamente esfuerzos de mercadeo para crear conciencia de los beneficios que se derivarán de la ampliación del Canal y de un mejor sistema de transporte interno para diversas mercancías, así como de contenedores en barcazas (COB) en los Estados Unidos. Estos esfuerzos conjuntos de mercadeo podrán incluir actividades conjuntas de publicidad dirigidas a promover la ruta marítima, pabellones conjuntos de exhibición en eventos marítimos, conferencias de prensa conjuntas, publicación de artículos y otros materiales de relaciones públicas o actividades de interés mutuo.
 - b. Intercambio de información – Las **partes** podrán compartir información de utilidad en el pronóstico de flujos comerciales futuros, el desarrollo de estrategias de mercadeo y la obtención de información adicional sobre el mercado marítimo. Las **partes** también podrán intercambiar información sobre temas de interés que podrían incluir información sobre tránsitos, tipos de mercaderías, volúmenes de carga y planes futuros, entre otros.
 - c. Estudios de mercado - Las **partes** podrán intercambiar información obtenida a través de estudios realizados por ellos, sus consultores o representantes, que pueda ser de interés para la otra parte. La información obtenida de los estudios será tratada de manera confidencial hasta donde lo permita la ley. Las **partes** también podrán realizar estudios conjuntos sobre sus respectivas áreas de interés.
 - d. Modernización y mejoras - Las **partes** podrán compartir información con respecto a las mejoras y/o esfuerzos de modernización que se realizan y cuyo propósito sea la necesidad de satisfacer el aumento en la demanda o mejorar los servicios de transporte.
2. El presente Acuerdo tendrá una duración de dos años, renovable por mutuo acuerdo de las **partes**.
3. Las **partes** reconocen que están obligadas por sus respectivas leyes y reglamentaciones referentes a la divulgación de información pública a terceros.
4. El presente Acuerdo no deberá ser interpretado de manera tal que establezca una relación de mandato o de sociedad, entre las **partes**, y ninguna de estas tendrá el poder de comprometer a la otra parte bajo obligación alguna por conducta atribuible a la otra parte.
5. Cualquiera de las **partes** podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra parte, con treinta (30) días de antelación a la fecha en que se desee darlo por terminado.
6. Las **partes** podrán formar otras alianzas, de naturaleza similar o idéntica, con otras entidades.

7. El presente documento establece el acuerdo total de las **partes** en relación a esta alianza de cooperación. Este Acuerdo de Cooperación Mutua sólo podrá ser modificado mediante comunicación escrita, la cual será firmada y fechada por ambas partes.


8. El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer las intenciones generales de las **partes**, y no pretende establecer ningún derecho u obligación que sea jurídicamente vinculante. Este Acuerdo entrará en vigencia en la fecha en que sea suscrito por el representante autorizado de cada una de las **partes**.

Autoridad del Canal de Panamá



Jorge L. Quijano
Administrador
Fecha: 13 dic 2016

Inland Rivers, Ports and Terminals, Inc.



Aimee Andres
Director Ejecutivo
Fecha: 12-13-16

